

УДК 801.73

## **ТЕКСТЫ КАК СМЫСЛОВЫЕ КОНСТРУКТЫ С УСТАНОВКОЙ НА РАЗЛИЧНЫЕ ТИПЫ ПОНИМАНИЯ**

**В.С. Загуменкина**

Тверской государственный университет, Тверь

Проводится выявление особенностей построения текстов переходного типа между семантизирующим и когнитивным пониманием, между когнитивным и распредмечивающим пониманием, между семантизирующим и распредмечивающим пониманием на фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях.

**Ключевые слова:** *семантизирующее понимание, когнитивное понимание, распредмечивающее понимание, смысл, значение, языковые уровни.*

Различные по стилям и по содержательности тексты требуют разных типов понимания. Г.И. Богин (см.: [1]) выделил следующие типы понимания текста: семантизирующее понимание (далее – П1), когнитивное понимание (далее – П2), распредмечивающее понимание (далее – П3). Каждый тип понимания является результатом действий читателя, совершаемых им при восприятии определённого типа текста. Тексты для семантизирующего понимания – это, прежде всего, учебные, «упрощенные» тексты. В них используется тот минимум языковых средств, который позволяет раскрыть смысл текста, совпадающий, как правило, со значением. Цель текстов для семантизирующего понимания – социализация читающего, знакомство его с общеупотребительной лексикой, грамматикой и синтаксисом, необходимыми для построения понятного, правильного высказывания, а также знакомство его с культурой и бытом той или иной страны.

Тексты для П2 – это тексты научной литературы. Тексты стандартизированы по построению, лишены экспрессивности и образности. Их цель – приобщить читающего к культуре, т.е. к накопленному знанию об объектах действительности, сделать его полноправным обладателем этого знания.

Тексты для П3 – это тексты художественной литературы, которым свойственны экспрессивность, образность, вольность построения. Все языковые средства, представленные в текстах для П3, служат одной цели: максимально вовлечь читателя в передаваемую атмосферу, помочь ему точно представить образ изображаемого в тексте, прочувствовать и пережить его и, как следствие, сделать частью своего опыта.

Существуют также тексты, сочетающие в себе особенности нескольких типов текстов. Так, выделяют группу переходных текстов от П1 к П2 (см.: [4]). Это, например, адаптированные для детей тексты научной литературы. См. отрывок статьи из детской энциклопедии «Я познаю мир» [2: 9].

*Кто был первым астрономом?*

*Попробуйте представить себя в роли древнего наблюдателя Вселенной, полностью лишённого каких-либо инструментов. Днём обратит на себя внимание движение Солнца, ночью – картины звездного неба, Луна с её изменчивой внешностью, а также более редкие явления: вспышка «новой» яркой звезды, появление*

*хвостатой кометы или яркого болида, или, наконец, «падение звезд». Кто первый подметил цикличность, т.е. повторяемость небесных явлений и по этим циклам составил первые календари? По-видимому, первыми это сделали египетские жрецы, когда примерно за 6000 лет до наших дней подметили, что предутреннее явление Сириуса в лучах зари совпадает с разливом Нила.*

На морфологическом уровне текст имеет признаки, прежде всего, научного текста. Так, существительные и прилагательные преобладают над глаголами, благодаря чему текст статичен. Используются отглагольные слова (*движение, появление, падение*), что также является признаком научного текста. На лексическом уровне в тексте присутствует научная терминология (*комета, болид, астроном*) и клише (*вспышка звезды, падение звезд, небесные явления, движение Солнца*). Используется большое количество абстрактной лексики (*явление, цикличность, повторяемость*). Всё это относит представленный отрывок к научным текстам. Однако в тексте используется и экспрессивно-эмоциональная лексика: эпитеты (*древний, звездное, изменчивая, яркая, хвостатая...*), в том числе в сравнительной степени (*более редкое*), метафоры (*картины звездного неба, изменчивая внешность Луны, хвостатая комета, лучи зари*), в том числе стертые (*движение Солнца, вспышка звезды, падение звезд*), олицетворения (*движение Солнца обратит на себя внимание*). Перечисленные средства – показатели «художественности» текста. Благодаря им текст становится более «живым», красочным, а, следовательно, более легким для восприятия и запоминания детьми.

На синтаксическом уровне предложениям свойственна безличность автора. Предложения сложные, осложненные причастными оборотами (*наблюдателя Вселенной, полностью лишённого каких-либо инструментов*), однородными членами (*вспышка звезды, появление кометы или болида, «падение звезд»*). В тексте используется инверсия (*Днём обратит на себя внимание; первыми это сделали египетские жрецы*). Есть предложения с вводными конструкциями (*по-видимому, наконец*) и уточняющими словами (*цикличность, т.е. повторяемость*). Всё это относит текст к научному стилю. Однако в отрывке есть и элементы художественности. Весь текст строится как диалог с читателем. Диалогичность тексту придают побудительные (*Попробуйте представить себя в роли древнего наблюдателя Вселенной*) и вопросительные предложения (*Кто был первым астрономом? Кто первый подметил цикличность, т.е. повторяемость небесных явлений и по этим циклам составил первые календари?*). Эти предложения нацелены на пробуждение интереса, возбуждения и поддержание внимания читателя, заставляют его мыслить.

Итак, как переходные тексты от П1 к П2 можно рассмотреть упрощенные, адаптированные с помощью образных средств научные тексты.

Выделяют также группу текстов переходного типа между когнитивным и распрямленным пониманием (П2 и П3) (см.: [4]).

Этот тип текстов возникает при появлении субъективно-реальных смыслов в научных текстах. Этим текстам присущи черты и научного, и художественного стиля. К ним относят юридические, философские и исторические тексты. В качестве примера приведем отрывок из книги для чтения С.Н. Сырова «Страницы истории» [5: 179].

*Русско-японская война*

*Перед молодым императором встали задачи, которые ему не под силу было решить, не только из-за того, что он был человеком слабовольным и недалёким, а, главное, потому, что царизм был уже на закате, история открывала свою новую страницу.*

*Обострившаяся борьба капиталистических держав за сферы влияния на Дальнем Востоке втянула в свой водоворот и Россию. Японские империалисты стремились захватить часть Китая, Корею, Маньчжурию, русский Дальний Восток. Правительство России тоже хотело завладеть Маньчжурией и Кореей. Борьба за сферы влияния на Дальнем Востоке привела к столкновению интересов России и Японии. Англия и США, опасаясь усиления влияния России в Китае, предоставили Японии большую финансовую и военно-техническую помощь. Япония, готовясь к войне с Россией, создала мощный морской флот и хорошо вооружённую армию. Правящие круги России недооценивали военную мощь Японии. Они считали, что война с Японией будет прогулкой на Дальний Восток и предотвратит в стране развитие революции.*

На морфологическом уровне в тексте присутствуют черты как научного, так и художественного стиля. Используемое прошедшее время теряет своё лексико-грамматическое значение, что характерно для научных текстов. Преобладание существительных над глаголами, использование отглагольных слов (*влияние, столкновение, усиление, развитие*), причастий (*обострившаяся, правящие*) и деепричастий (*опасаясь, готовясь*), также характеризует текст как научный. Однако в отрывке употребляются и такие оценочные прилагательные, как *молодой, слабовольный, недалёкий*, что свидетельствует о наличии в тексте черт художественного стиля. На лексическом уровне автором применяется экспрессивно-эмоциональная лексика. Используются эпитеты (*молодой, слабовольный, недалёкий* (слово несёт пренебрежительную оценку)...), метафоры (*царизм – на закате, обострившаяся борьба, втянула в свой водоворот, столкновение интересов, правящие круги*), олицетворения (*задачи встали, история открывала новую страницу, борьба втянула*), развернутое метафорическое сравнение (*война с Японией – прогулка*), синекдоха (*Англия и США предоставили, Япония создала, правительство хотело*). В тексте также встречается эмоционально-окрашенная разговорная лексика (*не под силу, недалёкий*). Все перечисленные средства являются показателями художественности текста.

В представленном отрывке используется большое количество политических клише (*царизм, сферы влияния, столкновение интересов, усиление влияния России, правящие круги*) и терминов (*император, капиталистические державы, империалисты, революция*), которые свидетельствуют о наличии в тексте черт научного стиля. На синтаксическом уровне текст строится как научный. В нём используются сложные предложения, осложнённые причастными и деепричастными оборотами. Встречается инверсия (*перед молодым императором встали задачи*). Читатель не «знаком» с личностью автора, однако автор вступает в диалог с читателем, даёт оценку происходящему.

Существует также группа текстов переходного типа между П1 и П3. Несмотря на простоту и ясность изложения, в них скрыт глубокий смысл. Такие тексты обладают двуплановой содержательностью. Их значение, как правило, отражено в заголовке, а смысл часто представлен в конце (либо в начале) текста в виде морали или нравоучения.

Примером текстов такого типа могут служить басни, например басня И.А. Крылова «Свинья под дубом» [3: 66].

*Свинья под Дубом вековым  
Наелась желудей досыта, до отвала;  
Наевшись, выпалась под ним;  
Потом, глаза продравши, встала  
И рылом подрывать у Дуба корни стала.  
«Ведь это дереву вредит, –  
Ей с Дубу Ворон говорит: –  
Коль корни обнажишь, оно засохнуть может». –  
«Пусть сохнет, – говорит Свинья: –  
Ничуть меня то не тревожит;  
В нем проку мало вижу я;  
Хоть век его не будь, ничуть не пожалею;  
Лишь были б желуды: ведь я от них жирею». –  
«Неблагодарная! – примолвил Дуб ей тут: –  
Когда бы вверх могла поднять ты рыло,  
Тебе бы видно было,  
Что эти желуды на мне растут».*

---

*Невежда так же в ослепленье  
Бранит науки и ученье  
И все ученые труды,  
Не чувствуя, что он вкушает их плоды.*

На первый взгляд, перед нами текст для семантизирующего понимания. Читатель с лёгкостью представляет себе картину, на которой представлены большой дуб, под ним – свинья, сначала поедающая его желуды, после – отдыхающая под ним, а потом подрывающая его корни, и ворон, сидящий на дубе. Однако все герои персонифицированы, им присущи черты людей. Так, «имя» каждого персонажа написано с заглавной буквы: Свинья, Дуб и Ворон. Автор прибегает к аллегории и в образе Свиньи изображает это образ неблагодарного человека, невежды, в образе Дуба – образ щедрого, мудрого человека, в образе Ворона – образ справедливого человека. Представленный текст имеет целью не просто описать определённую ситуацию, но и воспитать в читателе чувство благодарности, справедливости, а также разоблачить слепое невежество.

На лексическом уровне в представленном тексте используется большое количество экспрессивно-эмоциональной лексики, благодаря которой в воображении читателя с лёгкостью рисуется изображаемая картина. Это олицетворения (*Свинья наелась, выпалась, встала, говорит; Ворон говорит, Дуб примолвил*), эпитеты (*вековой, неблагодарная*), метафоры (*наелась до отвала, продрала глаза*), гипербола (*досыта, до отвала; век его не будь; ничуть не тревожит*). В тексте используются слова с пониженной стилистической окраской (*хоть, ведь, то* (в значении 'это')), в том числе имеющие негативную коннотацию (*до отвала, продравши*), а также устаревшие слова (*коль, примолвил*).

На морфологическом уровне для текста характерно разнообразие используемых частей речи. Также есть отступления от грамматических правил (*с Дубу*). В предложении «*Когда бы вверх могла поднять ты рыло*» слово «когда» употреблено в несоответствующем ему контексте (подходящее для данного

контекста слово – «если»). Представленные отступления от языковой нормы делают текст более простым, понятным и приближенным к народу.

На синтаксическом уровне в тексте используются сложные предложения, осложненные однородными членами (в первом предложении – однородные сказуемые: *наелась, выпалась, встала, подрывать стала*). В тексте есть прямая речь с различными по типу высказывания предложениями (повествовательными и восклицательными).

Средства фонетического уровня представлены в конце басни, в последнем четверостишии (см. выше).

В представленном тексте для сохранения рифмы используются ассонансы (повторение звука «е» в первых двух строках и звука «ы» в последних двух строках). Благодаря описанным средствам всех уровней текст басни – яркий, живой, простой для понимания и восприятия, в нём в доступной, шуточной форме разоблачаются пороки людей.

Фактически список переходных текстов является открытым и может быть дополнен другими жанровыми типами.

### Список литературы

1. Богин Г.И. Типология понимания текста. Калинин: Калинин. гос. ун-т, 1986. 85 с.
2. Гонтарук Т.И. Я познаю мир. М.: ООО «Издательство АСТ-ЛТД», 1998. 448 с.
3. Крылов И.А. Басни. М.: Издательство «Советская Россия», 1978. 79 с.
4. Крюкова Н.Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста. Тверь, 2013. 119 с.
5. Сыров С.Н. Страницы истории. Книга для чтения на русском языке. М.: «Русский язык», 1981. 352 с.

### TEXTS AS SENSE CONSTRUCTS TARGETING DIFFERENT TYPES OF COMPREHENSION

V.S. Zagumenkina

Tver State University, Tver

The paper analyzes the structure of transitional texts at phonetic, morphologic, lexical and syntactic levels.

**Keywords:** *semantic comprehension, cognitive comprehension, interpretation, sense, meaning, linguistic levels.*

*Об авторе:*

ЗАГУМЕНКИНА Валентина Сергеевна – аспирант кафедры английского языка Тверского государственного университета, e-mail: [Valentina\\_Z\\_87@list.ru](mailto:Valentina_Z_87@list.ru)